

## **COMISSÃO EUROPEIA**

DIRECÇÃO-GERAL IB

Relações Externas: Mediterrâneo do Sul, Médio e Próximo Oriente, América Latina,  
Ásia do Sul e do Sudeste e Cooperação Norte-Sul

**Direcção América Latina**

Unidade de Cooperação Económica



**URB-AL / INFO**



*Carta de informação n° 6*

---

Março de 1998

## O Programa URB-AL em resumo

### **Objectivo:**

*Desenvolver uma parceria directa e duradoura entre os intervenientes locais, europeus e latino-americanos.*

### **Actividades:**

- *oito redes temáticas de interesse mútuo de que resultarão diferentes projectos comuns, co-financiados pela Comissão.*
- *dois encontros bienais, a nível político e técnico, entre os Presidentes de câmaras e representantes das cidades da Europa e da América Latina.*

### **Participantes:**

*Cidades, regiões e outras autarquias locais e circunscrições territoriais dos países da União Europeia e da América Latina.*

### **Duração:**

*4 anos.*

## O crescimento das megalópoles

---

“O mundo assiste a um extraordinário crescimento das cidades que, segundo a Divisão de População da ONU, acolherão 60% dos humanos em 2 025. A América Latina não escapa a esta tendência inexorável. Em menos de 30 anos, com 85% de urbanos, terá alcançado os Estados Unidos, onde as pessoas começaram a rumar à cidade há cerca de um século. Aqui, a migração campo-cidade é vertiginosa: em 1970, ano em que a América do Norte já possuía 74% de urbanos, a América Latina “só” contava com 57%.

Outra tendência a que esta região não se subtrai é a do crescimento das megalópoles. Dos 23 monstros com mais de 8 milhões de habitantes (a ONU prevê que sejam 32 em 2015!), quatro situam-se na América Latina: Cidade do México (que passará de 15,5 milhões em 1990 a 18,8 milhões em 2015, ou seja, mais 21%), Rio de Janeiro (de 9,8 para 11,6 milhões, ou seja, mais 18%), São Paulo (de 16,1 para 20,8 milhões, ou seja, mais 29%), Buenos Aires (de 10,9 para 12,4 milhões, ou seja, mais 13%). Apesar do crescimento registado, as megalópoles de 2015 só congregarão 11% dos urbanos e os demais viverão essencialmente em cidades com menos de 500 000 habitantes”.

*Fonte: Artigo de Hervé Ponchelet, publicado no semanário “Le Point”, n° 1318-1319 de 20 de Dezembro de 1997, p. 157.*

# ***Lançamento da Rede nº 1 “Droga e Cidade”***

---

## **Primeiro Seminário Internacional do Programa URB-AL organizado pelo Município de Santiago do Chile**

Unidos nos esforços que desenvolvem em matéria de prevenção e de luta contra a droga, foram 200 as pessoas que se reuniram em 10 e 11 de Novembro em Santiago do Chile, por ocasião do seminário de lançamento da Rede nº 1 “Droga e Cidade”. A assistência compunha-se de representantes de uma centena de cidades da América Latina e da União Europeia, bem como de personalidades diversas provenientes de instituições dos sectores públicos e privados das duas regiões (ONG, ministérios, agências internacionais de cooperação, centros de investigação, etc.).

Este encontro, inscrito no âmbito do programa URB-AL, marcou o lançamento da primeira rede temática de cidades. Coordenada pelo município de Santiago, a rede “Droga e Cidade” tem o objectivo de promover a transferência de experiências, identificar prioridades comuns e criar mecanismos de acção entre os seus participantes para enfrentar a problemática da droga. Entre estes mecanismos figuram os projectos comuns, desenvolvidos pelos e entre os membros da rede, a fim de aprofundar e concretizar o intercâmbio de experiências realizado por ocasião das reuniões.

Inaugurada pelo Presidente da Câmara de Santiago, Sr. Ravinet de la Fuente, o representante da Presidência da União, Sr. von Mülhen, Embaixador dos Países Baixos, o chefe da delegação da CE no Chile, Sr. Juul, o Director do Observatório Europeu das Drogas e das Toxicod dependências, Sr. Estievenart e o Vice-Ministro do Interior Chileno, Sr. Velasco, a sessão plenária permitiu apresentar e discutir o “documento de base” elaborado por três peritos nesta problemática.

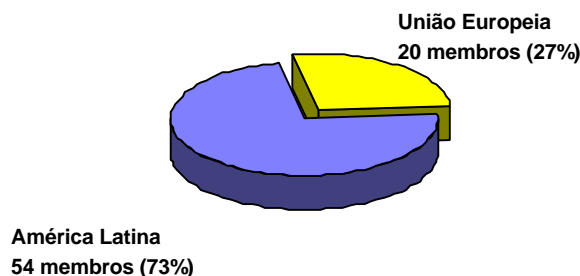
Esta reunião plenária foi seguida por sessões de trabalho em ateliers. A composição dos grupos de trabalho teve fundamentalmente em conta prioridades, previamente indicadas pelos participantes, seleccionadas com base numa lista de temas mencionados no documento de base e em critérios de equilíbrio no plano geográfico.

Os grupos de trabalho abordaram os temas seguintes: “Prevenção do consumo”, “Tratamento e reabilitação”, “Prevenção e tratamento do delito” e “Participação dos cidadãos”. Estes temas correspondem à preocupação de abordar a questão essencialmente na perspectiva da prevenção e da reabilitação, situando a problemática no contexto urbano.

Os grupos de trabalho caracterizaram-se por uma fortíssima participação. Assim, foi possível aprofundar os debates e elaborar os perfis dos projectos comuns. A primeira data-limite fixada para apresentação de propostas de projectos comuns à Comissão foi 30 de Abril de 1998, em conformidade com os procedimentos estabelecidos no Guia do Programa URB-AL.

A criação de uma rede activa de cidades, lugar de oportunidade de intercâmbios e de realizações concretas, criou grandes expectativas entre as autarquias locais presentes. O município de Santiago, na sua qualidade de animador da primeira rede do programa comunitário URB-AL, criou uma rede que conta actualmente com 74 membros. Entre os 33 países elegíveis ao abrigo do programa URB-AL, 17 participam nas actividades desta rede. 73% dos membros provêm de 10 países da América Latina, 27% são originários de 7 países da União Europeia.

**Repartição geográfica da rede "Droga e Cidade"**



Atendendo a que o número de membros de uma rede temática pode ir até 150, as cidades e as autarquias locais que desejem integrar esta rede e participar nas suas actividades podem ainda contactar o responsável pela coordenação da rede, cujas coordenadas apresentamos em seguida.

**Carlos Varas**  
 Director para las Relaciones Internacionales  
 Alcaldia Santiago de Chile  
 Plaza de Armas s/n, Casilla 52-D  
 Santiago / Chile  
 Tel.: +56 2 6392691  
 Fax: +56 2 6321962  
 E-mail: stgoint@reuna.cl

**Visite o sítio Internet da rede "Droga e Cidade", no endereço [www.urb-al.cl](http://www.urb-al.cl)**



O município de Santiago criou um sítio Internet, no qual se encontra toda a informação relativa à rede "Droga e Cidade" e suas actividades. Convidam-se todos os interessados a explorar este sítio no qual as possibilidades de intercâmbio são múltiplas (página de acolhimento e de apresentação, documentos de base e actas do seminário, lista dos membros, estudos de casos, biblioteca, ligações com outros sítios de interesse, etc.).

## **Rede n° 2: “Conservação dos contextos históricos urbanos”, coordenada pela Província de Vicenza**

---

A **segunda rede** do Programa URB-AL tratará o tema da conservação dos contextos históricos urbanos que engloba toda a questão do património, na sua acepção mais ampla. A província de **Vicenza** coordenará as actividades desta rede.



*As cidades e as autarquias locais interessadas em integrar esta rede e a participar nas suas actividades devem contactar o responsável pela coordenação da rede, cujas coordenadas apresentamos em seguida.*

**Dott. Franco Pepe**  
Capo di Gabinetto  
Amministrazione Provinciale di Vicenza  
Contrà Porti, n° 16  
I-36100 Vicenza (Italia)  
Tel.: +39 444 399141  
Fax: +39 444 967767

O seminário inaugural desta rede terá lugar em 15 e 16 de Maio de 1998, em Vicenza, Itália.

## **Coordenação das redes temáticas n° 3, 4 e 5**

---

- **Rede n° 3:**            *“A democracia na cidade”*
- **Rede n° 4:**            *“A cidade como promotora do desenvolvimento económico”*
- **Rede n° 5:**            *“Políticas sociais urbanas”*

A fim de seleccionar os coordenadores destas três redes, foram publicados três convites para apresentação de propostas no Jornal Oficial S 60, de 26.3.97.

A selecção das propostas foi efectuada em duas fases, de acordo com os procedimentos em vigor na Comissão Europeia. Na avaliação da capacidade técnica dos candidatos, a Comissão foi aconselhada pelos peritos do Comité Técnico de Alto Nível do Programa URB-AL (CTAN).

No seguimento do procedimento de selecção, a Comissão decidiu confiar a coordenação destas redes às seguintes cidades:

► **Rede n° 3 “A democracia na cidade”**

Autoridade local coordenadora: Ville de Issy-Les-Moulineaux  
Coordenadas do responsável: André Santini  
Maire  
Hôtel de Ville  
62, rue du Général Leclerc  
F-92131 Issy-Les-Moulineaux (France)  
Tel: +33 1 40 95 65 00  
Fax: +33 1 40 95 66 04

► **Rede n° 4 “A cidade como promotora do desenvolvimento económico”**

Autoridade local coordenadora: Ayuntamiento de Madrid  
Coordenadas do responsável: José M<sup>a</sup> Alvarez del Manzano  
y López del Hierro  
Alcalde  
Plaza de la Villa 4 - 2º  
E-28005 Madrid (España)  
Tel: +34 1 588 14 88  
Fax: +34 1 588 16 06

► **Rede n° 5 “Políticas sociais urbanas”**

Autoridade local coordenadora: Intendencia Municipal de Montevideo  
Coordenadas do responsável: Mariano Arana  
Intendente Municipal  
Avenida 18 de Julio 1360  
11200 Montevideo (Uruguay)  
Tel: +598 2 901 42 60  
Fax: +598 2 902 34 94

*A fim de beneficiar da experiência de todas as cidades e autarquias locais que se manifestaram interessadas nestas redes, associando-se às diversas propostas dirigidas à Comissão no âmbito desta selecção, a Comissão incentiva todas as entidades interessadas a entrarem em contacto com os coordenadores designados.*

À hora actual, já se mobilizaram mais de 1 000 cidades das duas regiões (União Europeia: ± 40%; América Latina: ± 60%) para participar nas redes 1 a 5, o que demonstra o vivo interesse suscitado pelo Programa URB-AL.

## ***Seleção dos coordenadores das redes temáticas n° 6, 7 e 8***

---

- *Rede n° 6*            “*Ambiente urbano*”
- *Rede n° 7*            “*Gestão e controlo da urbanização*”
- *Rede n° 8*            “*Controlo da mobilidade urbana*”

Tendo em vista seleccionar os coordenadores destas três redes, foram publicados três convites para a apresentação de propostas no Jornal Oficial das Comunidades Europeias (J.O.C.E), Série C - n° 58 de 24.02.98.

## ***Os encontros bienais***

---

Os encontros bienais procuram reunir presidentes da câmara e outras personalidades de alto nível, representantes de cidades e autarquias locais da Europa e da América Latina, em torno de um tema prioritário da problemática urbana. Estas reuniões têm por objectivo incentivar o intercâmbio de experiências e identificar prioridades comuns, mecanismos e acções concretas.

No termo destes encontros bienais, os participantes assinarão uma “*declaração de acção*” sobre o tema da reunião. Este compromisso comum terá por objectivo garantir o acompanhamento da temática e o impacto duradouro deste evento.

O acompanhamento e a execução do plano de acção serão assegurados por uma célula coordenadora, sob a responsabilidade da cidade organizadora. Esta célula será integrada pelas cidades signatárias da *declaração de acção*.

As actas dos encontros bienais serão publicadas e divulgadas pelos meios de comunicação apropriados. Estas conclusões também serão difundidas na Internet.

O primeiro encontro bienal do Programa URB-AL terá lugar em Lisboa em 12 e 13 de Junho de 1998 e abordará o tema “**Reabilitação urbana**”. Esta manifestação decorrerá durante a Exposição Universal “Expo 98” que se realiza na capital portuguesa de 22 de Maio a 30 de Setembro de 1998.

***As cidades, regiões e outras autarquias locais e circunscrições territoriais interessadas em participar no encontro de Lisboa poderão contactar o responsável por este evento, cujas coordenadas apresentamos em seguida.***

**Cristina Rocha**

Directora do Gabinete de Relações Internacionais  
Departamento de Apoio à Gestão e Actividade Institucional  
Câmara Municipal de Lisboa  
Rua do Ouro 49 – 4º Andar  
P-1100 Lisboa (Portugal)

Tel.: +351 1 3227366 ou 65  
Fax: +351 1 3227009

Prevê-se que o segundo encontro bienal tenha lugar numa cidade da América Latina no ano 2000. A Comissão está aberta a toda e qualquer proposta de cidades latino-americanas interessadas em organizar este encontro.

---

***O Comité Técnico de Alto Nível***

---

**Lista dos membros**

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Manuel Camacho Solis  | José Emilio Patricio Rodé |
| Maria Luisa Cerrillos | Cornelia Poczka           |
| Hector Dada Hirezi    | René Schoonbrodt          |
| Per-Håkan Slotte      | Jaime Torres Lara         |

A composição do Comité foi modificada recentemente. Hugues de Jouvenel foi substituído por Per-Håkan Slotte, Presidente da Câmara de Porvoo, Finlândia.

No âmbito das suas funções, o Comité Técnico de Alto Nível assistiu ao seminário inaugural da rede nº1 “Droga e cidade” que se realizou em Santiago do Chile, em 10 e 11 de Novembro de 1997.

O Comité participou activamente nos debates e em numerosos grupos de trabalho. Além disso, o Comité apresentou à Comissão uma breve avaliação deste evento.

Aquando da sua terceira reunião ordinária, que decorreu de 12 a 14 de Novembro, o Comité procedeu a um exame aprofundado das propostas detalhadas apresentadas à Comissão pelas



idades pré-seleccionadas, no seguimento da publicação no J.O.C.E., Série S de 26/3/97, dos convites para apresentação de propostas relativas à coordenação das redes temáticas nº 3, 4 e 5.

O Comité apresentou a sua proposta à Comissão.

Os membros do Comité examinaram igualmente a proposta da cidade de Lisboa, relativa aos peritos responsáveis pela elaboração do documento de base do primeiro encontro bienal subordinado ao tema “Reabilitação urbana”. As sugestões e observações do Comité a este propósito foram transmitidas à cidade de Lisboa.

A próxima reunião do Comité deverá realizar-se por ocasião do seminário inaugural da rede de Vincenza, em 15 e 16 de Maio de 1998. A realização do encontro bienal de Lisboa, em 12 e 13 de Junho de 1998 constituirá também uma excelente oportunidade para reunir os membros do Comité.

---

## ***O Guia do Programa URB-AL***

---

Está disponível uma edição provisória do Guia do Programa, que apresenta em pormenor as actividades de URB-AL (encontros bienais, redes temáticas e projectos comuns), em língua espanhola, inglesa, francesa e portuguesa.

A versão espanhola também está disponível na Internet e o mesmo se verificará posteriormente com as demais versões.

Também deverá estar disponível no primeiro semestre de 1998 a edição encadernada das diferentes versões linguísticas.



***O Guia do Programa compõe-se de três brochuras:***

- 1. Apresentação geral do Programa URB-AL**
- 2. Actividades do Programa URB-AL**
- 3. Formulários**

Estes formulários destinam-se exclusivamente à apresentação de *propostas de projectos comuns* à Comissão Europeia.

## ***O Secretariado Externo do Programa URB-AL***

---

Está em curso o procedimento de selecção do organismo que será incumbido da criação e da gestão do Secretariado Externo definitivo do Programa URB-AL.

O Secretariado Provisório assegurou a promoção e a difusão da informação sobre o Programa URB-AL e acompanhou as actividades **até 15 de Fevereiro de 1998**.

A partir desta data e até à criação do Secretariado Externo definitivo, todo e qualquer pedido de informação deve ser dirigido directamente à Comissão. Espera-se que o Secretariado Externo definitivo comece a funcionar no segundo trimestre de 1998. As suas coordenadas serão difundidas na Internet em tempo útil.

### ***Para saber mais sobre URB-AL***

---

A carta de informação nº 7 será publicada em Junho de 1998. Se deseja assinar esta publicação e/ou receber informações complementares sobre o Programa URB-AL, queira contactar a.

|  |
|--|
| <p><b>Programa URB-AL</b><br/>Comissão Europeia<br/>Direcção Geral IB: Relações Externas<br/>Direcção América Latina – Unidade IB/B/5<br/>Rue de la Loi, 200 (bureau SC. 14 – 04/79)<br/>B-1049 Bruxelles – Belgique</p> <p>Tel.: +32 2 299 07 49<br/>Fax: +32 2 299 39 41</p> |
|--|

Todos os números de **URB-AL / INFO** se encontram na Internet em seis versões linguísticas: alemão, inglês, espanhol, francês, italiano e português.

Esta informação está disponível no seguinte endereço:

⇒ **<http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>**

Além disso, é possível obter informações sobre URB-AL junto das delegações da CE na América Latina e dos gabinetes de representação da CE nos países da União Europeia (ver endereços na capa).